

Lục Tinh Tân Văn

M. M. NGUYỄN-V. C. U. A. ADMINISTRATION ET RÉDACTION: 109, rue Catinat, 109-116 (1 ^{er} Étage)	GIÁ BÀN: Năm-lý, Trung-ly và Cao-mao Một năm. 6 \$ 00 Sáu tháng. 3 50 Ba tháng. 2 00	六省新聞 MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ: NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU MỖI SỐ BÀN LÊ 0 5 0 4 TELEPHONE N° 476 Adresse télégr.: LUCITEB-SAI-GON	GIÁ BÀN: Năm-lý, Lão, Đại-Pháp và Thuộc địa. Một năm. 7 \$ 00 Sáu tháng. 4 00 Ba tháng. 2 25 On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.	POUR LES ANNONCES, s'adresser: à SAIGON: Aux bureaux du journal. à HANOI: Aux bureaux du Trung-Bắc-Tân-Văn. On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
--	--	--	--	--

MỤC-LỤC

1. — Quan Tổng-thống Long về Pháp.
2. — Sự lai hàng của Đức.
3. — Rước khách.
4. — Phàn nàn nhân vật.
5. — Phụng tục.
6. — Quan thầy Montel.
7. — Tự do di dân.
8. — Phàn quan báo.
9. — Thằng Bọt.
10. — Thằng Bào.
11. — Sở hưu trí.
12. — Hướng truyền.
13. — Oan kin theo mãi.
14. — Lời rao.

附借國債 SOUSCRIEZ A L'EMPRUNT NATIONAL 義民必宜

Nghĩa dân nên mua Nghĩa dân nên mua Nghĩa dân nên mua

giấy quốc-trái giấy quốc-trái giấy quốc-trái

Quan Tổng-thống Maurice LONG về Pháp

Tiếp phe
 Quan Tổng-thống Maurice Long, vì quốc-sự phải hồi viên Pháp-quốc, nên đã từ Tonkin về tới Saigon ngày 10 tháng 11 trước.

Trước khi từ cõi Đông-pháp, ngài còn mong gặp gỡ thân luận với các nhà soạn-báo la nhà thần thiết với nhân-tinh thể cổ trong xứ. Bởi cứ ngày 17 Novembre, 11 giờ, ngài tiếp phe báo giới Langsa, 12 giờ, phe báo giới Annam.

Ngài lấy niềm thân-ái mà trực tiếp, tâm lòng âu yếm hoan nghinh của quan Tổng-thống thật bồn-báo chẳng biết lấy lời lẽ chi mà chân tá cái cảm tình chan chứa đối lại cùng ngài Ấy vậy. Ngài ân cần lo cùng các phe báo giới biết rằng ngài vì việc quan trọng của quốc-trị mà phải xa cách cõi Đông-pháp rất lâu về miền này. độ trong bốn tháng, rồi ra có lẽ trong tuần tháng hai Langsa người cũng trở qua. Trót mấy tháng người ở bên qui-quốc, người cũng sẽ đồng tâm hiệp lực cùng quan Thuộc-địa thượng-thor Sarraut ta ngộ khoáng trọng những vấn-đề về kinh-tế, lý-tài và quốc-trị, lo cho Đông-pháp được mở mang thành hân.

Vấn-đề lý-tài là phần gì? Chắc ai ai cũng thấu rõ, tức nhiên là cái mong đến đều kết-quả của chấn-chỉnh tiền tệ theo như ý kiến của quan chủ-tọa đáng tiể đáng thượng, Berrué kia đã tóm tắt lại mấy lời trong kỳ nhòm mới qua rồi đây. Nhị vị qui qua sẽ bình luận xét suy các cách thức chấn-chỉnh này, hầu cho đến cái điểm thực-hành, một mai có cái công ích về đường lý-tài thêm nữa.

Tạm nhớ buổi ngài vừa qua kia.

Báo-giới
 sự cho quan Sarraut, ngài đã để ý thăm tình mỗ mục quyền tiền quốc-trái trong nước bằng bạc đồng ta, chẳng phải bằng bạc quan Nhà-nước như mấy kỳ; thế thì biết cái con đường lý-tài của ngài là thế nào. Theo lời bình phẩm của người ngoại, có lẽ đó là một cái mầm tàn tạo ai cũng đồng ưng mà như là nếu cái cung quyền tiền này phân ra từ phần quan tiền.

Quan Tổng-thống hết sức cố-gần làm cho thành tựu cái ý kiến đó, mà dễ thường cái ý kiến đó sẽ giúp được công-hiệu thêm cho cái chức vụ đặt để sửa sang kia, nếu chúng ta biết rõ chỗ hảo chương của dân trong bốn xứ.

Qua phe quốc-trị, có lẽ quan Toàn-quyền đây sẽ xướng minh như mỗ vị trạng-sư, đứng mà giải quyết cho dân mở rộng các hội-nghi cho người bốn xứ, nghĩa là cho thêm số nghị-viên Annam trong các hội.

Về vấn-đề này, ai cũng phải tưởng cho quan Tổng-thống Long, sẽ làm được hoàn-toàn, vì đó là ý kiến đó là sở-nghuyện của quan Thuộc-địa-bộ Thượng-thor. Albert Sarraut, buổi ngài còn đương quyền Tổng-thống Đông-Pháp, ngài bằng hứa với người Annam, ngài sẽ xin mở rộng số nghị-viên Annam trong các hội.

Sau rồi, còn một điều nữa là đều nhượng Arsenal Saigon lại cho một hội-tư lãnh lấy. Điều ấy nghịch ý-kiến quan Tổng-thống Maurice Long, chắc thế nào ngài cũng không chịu vậy, giải rằng xứ Đông-Pháp này chẳng thiếu thốn chi mà không quyền, lập xưởng.

Sự lai hàng của Đức

Ngày 11 Novembre 1920, là ngày Nhà-nước Phàn-nàn ăn mừng năm kỷ niệm Đệ nhất thế chiến và ngày của Đức qua ai mà xin đầu, chúng ta cũng nên mỗi người, phải biết sự rất khủng-hê mà các quan lớn của Đức, mặt trắng thành đức, đi xe hơi đến trại của ông Foch mà tỏ sự tình.

Thiệt là một sự, một buổi rất nên khó mà làm cho đặng, mà chúng nó khi nào khoe mạnh, làm dữ, đối với khi này thì nhỏ như con kiến, yếu ớt như búng, mình cũng nên rõ biết mà suy sự vinh nhục ở đời phải có như vậy mới đặng, tránh sao khỏi.

Ngày 7 Novembre 1920 — Tại xóm Hồ đờ-roa, gần đường Ca-bành đi Roc-ki-nhi (hướng Bắc, vắng ý qua hội Đại nguồn-soái Foch cho rõ những thế lè đầu hết, của đồng minh và Americ định cho Đức làm sao?

Thiệt, cũng phải một anh thông tinh cho giỏi mà ken nghệ, cái lối này là lối nó như đình hư-nên của hai bên, mà như là cho oat ay về phần của đề đốc Debeney đã có dấu chiến mà thắng, mới vừa rời với Đức, cho nên đường sá gì đều lồi, hề hết. Đó mà đi đến đây thật rằng là khó đi lắm, tưởng có khi thanh sự cũng còn nếu cái danh liệt của xứ sử, chớ chẳng không. Ngày 7 Novembre còn thấy thấy quân Đức chết nằm dọc đường, chôn chưa kịp.

Còn quân lính thì đương nghinh chiến, ở đầu ở đó coi thể thắm, kẻ thì xe đồ ăn, đồ mặc, người lại núp lỏ núp hang.

Có một viên trái phá Đức chạy, mà chôn lại, may đã hay sai 3 tên lính đi đào mà lấy lên, hay là phá cho nó chết đi, mà rồi không rõ 3 tên lính này về y tâm sao không biết, bị nó, cả ba thấy đều nát ra.

Trên lại trong mấy tháng qua, sáng nay đây, ngài sẽ toan sao cho bốn xứ nước-nguyên của ngài thành tựu một là chấn-chỉnh tiền bạc trong xứ, hai là mở rộng số nghị-viên Annam trong các hội, ba là chống cái sự phá hỏng Arsenal Saigon cho một hội-tư bốn la xin mở cuộc quốc-trái vay bạc đồng.

Cuộc quốc-trái vay bạc đồng đây chắc sao bên bộ cũng phê y lời quan Tổng-thống xin và sẽ ban chiếu định cách vay trả vốn lời cho Đông-Pháp thi hành.

Ấy là cái chương-trình rất hay, rất qui của quan Tổng-thống Long, mới qua nhiệm được chín tháng trước, thấy rõ được sự cần ích mở mang như thế.

Thật rất đáng khen.
 Đôn-báo chúc cho ngài quá hải bình-an, yên quốc-sự rồi mau trở lại.

L. T. T. V.

Trong Chớ chi trái phá này nó để dơi cho mấy vị quan sử của Đức, lúc qua xin hàng mà nó mới đặng cho. Biết là bao nhiêu chuyện như vậy lúc này, chúng nó tình làm không lại, thói bình mà chạy, lại còn lưu ý để độc lại như vậy.

Ngày 7 này, trưa thì đã có lính rao dứt súng rồi, đứng chờ cho quan Đức qua nói chuyện.

Tuy lính ra như vậy, chớ cũng còn một hai chỗ lính, còn chưa nghe đến, nên cứ việc thấy Đức thì bắn, không thì bắt đem về.

Ông đề-đốc Debeney ở tại trại, sai quan hai quan ba đi đón mà rước quan Đức dẫn về một cái nhà gạch, của dân chạy bỏ lại kêu là Villa Paques, quan binh sửa lại ở đó, làm phòng việc của đề-đốc Debeney, nhà này nay rồi lại của ông Panhard note Paris.

Các quan đón Đức là ông quan tư de Bourbon-Busset, cao lớn lối tướng làm, ông tư Frétsy, ông ba Pibier, ông ba Brunet, ông ba Taboureaux và ông Jean des Vignes-ranges.

Các quan trụ tại đường Rocquigny, cây cối còn năm năm gần mọc, của Đức chạy mà phá.

Trời đã tối, có gió lạnh, mà chưa thấy Đức, nên ông tư de Bourbon-Busset, như định về trại, mà chớ chúng nó thì hay hơn, tại Villa Paques.

Kể xe chúng nó tới, lối 9 giờ, lúc này tuy tin mà cũng phải phỏng, nên lính còn núp gát 2 bên lối.

Một cái ôtô lướt tới có cạm cây cỏ trắng, lại có một cây kèn thổi rao hơi thì thắm Đức.

Bên này ông ba Lhuillier, đương đương quân đạo binh còn đóng tại đó, thấy xe vừa đến thì ông ra giữa đường, giương tay ra còn không cho đi tới gần. Quân bốn người lại, thì còn ba cái lính cũng ở gần đó, cũng đều có súng trắng.

Trên xe ông ba General de Winterfeldt, là một vị tướng rang rang (General) de Winterfeldt, là A-lô-ma.

Nói tiếng Tây rồi, lúc khi chưa có giết thì ông đã làm việc nhà-sự A-lô-ma tại Paris, và ông lại xin lỗi với ông ba Lhuillier, như vậy: Xin ông đừng chớ cho tôi đến trễ vì tại đường hơi bề mà phá, . . . , để tôi trình cho ông biết các sự-thần.

Thế thì ông ba Lhuillier như ngài tới kèn thổi, tiếp ngài, xin ngài bước lên xe lại mà theo tôi, ông General Winterfeldt, bạn đồ lớn, người đeo đủ mây-day coi oai-nghi phải ông quan-võ hẳn hoi, mà nói chuyện với một ông ba Lhuillier nhỏ, có 25 tuổi, coi không xứng đầu tá đầu.

Nghe lời ông ba nói như vậy, các quan Đức trở lên xe, thì cây kèn Đức phải nổ, có tên cái kèn Sellier, đạo binh

Rượu mạnh hiệu DE JEAN đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

thứ 171^e d'Infanterie, thế mà thôi, các đạo binh gần đó chạy qua chạy lại, đi theo đó, lúc đó chạy chậm-chậm, đến Capelle là chỗ quan-tư Ducorney, đương thủ và ông năm Marquet, hai ông chào quan Đức rồi đi theo đến Villa Paques.

Bến cửa rồi xuống xe, liền có các quan đi đón, khi này còn đứng chờ đó. Ông Winterfeld, chào ông tư de Bourbon, rồi xưng tên, ông tư cũng chào lại rồi cũng xưng tên, kể ông Winterfeld, trình các quan-sứ, thư nhứt ông Erzberger. là chánh-sứ của Đức chọn, và ông nói luôn rằng, xin thỉnh ngài vào nhà, tôi có vài lời xin tỏ với ngài.

Vào trong rồi thì ông de Bourbon, nói liền, hồi trưa này tôi có rước ba vị sư của Đức, nói rằng tướng sự tình toàn mà đình chiến đã như định rồi. Vậy mà tôi phải bỏ qua, hay là làm sao, chứ như thế-lời thì bây giờ còn phải đương chiến mới phải.

Đức nói rằng, thật vậy sự ấy thật sai lầm, vì trong quân lệnh nó nghe không rõ.

Nói qua lại một hồi rồi, hai bên đồng ý như định để xe ô-tô Đức ngoài Capelle, đến đó rồi sang qua của Langsa mà đến chỗ, đứng mà tính toán công việc hòa ước.

Đó rồi hai bên dắt nhau cho gặp mặt quan Général Debeney, phó-soái về đạo binh tại xứ. Ông Debeney, có xin lỗi đại hộ-bữa con thường. An rồi, ông Commandant de Bourbon, lúc đó đã một giờ rưỡi khuya rồi, lên xe với hai ông đại-thần Đức, Erzberger và Winterfeld, mà đưa ra khỏi rừng núi.

Đó là sự lịch lần đầu hết của Đức, qua Langsa mà cầu hòa, cũng chưa xong chỉ cho làm, nhưng cái lớp đầu nó như vậy. Các quan Đức tướng trong lòng họ đến đó thì phải giáp mặt Đại Nguyên soái Foch, té ra chưa đáng thấy, mà phải thầy phó-soái Debeney, mà thôi. Quân lệnh sắp đặt rất nghiêm trang. Trong lúc toan tính, có một lúc ông Foch, nói xưng không chịu đình chiến, làm cho Đức phải hết hồn nữa.

(De l'illustr...) P. d. N. H. V.

Trường nào ăn uống kỹ-
 lưỡng hơn NGUYỄN-
 Trường nào thầy dạy tiếng
 cần hơn XÍCH-
 Trường nào bố buộc học-
 trò hơn HỒNG,
 Trường nào không cho
 thân-nhơn lãnh học-trò
 ra, trừ ra cha mẹ được
 quyền lãnh mà thôi,
 ấy là HỌC
 Trường nào nghĩ ít mà
 học nhiều hơn ĐƯƠNG.
 Trường nào không cho
 học-trò tá túc nhà ngủ
 (tỉ như nhập học thì
 phải vào trường luôn)
 ấy là

Rước khách

Quan Toàn-quyền M Long cho ai nấy dâng hay ngày 17 novembre 1920, đúng 11 giờ, ngài sẽ sẵn lòng tiếp rước các chủ nghiệp canh nông, thương mại và các hương chức xã hội hết thảy, ai muốn vào đến nhà mà bắt câu việc gì của mình đã xong.

L. T. T. V.

Quan Toàn-quyền M Long sẽ rước những người muốn đưa ngai xuống tàu trong một phòng khách tại sở nhà rộng Messageries Maritimes chứ chẳng phải dưới lầu Porthos.

L. T. T. V.

Trường nào lệ luật trừng-
 trị tuần trong gác gạo, NGUYỄN-
 nghiêm chỉnh chẳng XÍCH-
 khác nữ học-đường, HỒNG,
 ấy là HỌC
 Trường nào có thầy dạy
 Luân lý giữ gìn nét na ĐƯƠNG.
 cội rễ nước nhà cho trẻ
 nhỏ nhiều hơn
 Trường nào mỗi tuần chúa
 nhật có thầy sốt sáng
 đem học-trò có đạo đi
 lo việc linh hồn, như là
 thứ bảy xưng tội, chúa
 nhật rước lễ, hơn

Una mẹ nào muốn cho con mình học hành mau tiến bộ thì nên đem đến trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, mà xin thọ giáo, ấy là nơi đức năng hơn tài.

Phansa nhào vật

(Tiếp theo)

Khi bàn bạc hoặc giảng rồi, thì lại cho lu luään đến hết, rồi dưới đất bốn góc phòng, bày lên trên không bốn vị thiên thần, sau bằng đạo non, miệng cười chuôm chim, tay vãi mưa vàng mưa bạc xuống, rồi lại con mắt vô cùng. Nhứt là bốn cặp đũa mà giả thiên thần, có cặp nào cầm đồ sắt da, treo 2 cẳng lại bay lên không không cao chừng 10 thước, 12 thước, có khối quá, xử mình chưa thấy sắp đặt cho được như vậy đâu; lại thiên thần mà cũng còn chưa có cái phòng nào làm rộng lớn như vậy, mà người ta chng, người ta có lẽ đầu sấm ra, dùn, người ta liền tiến uống. Bởi vậy trước đó cũng có tech.

Thành-phố Bari (Patria) dân số đông gần 4 triệu chơn chừng 8 ngàn gia đình, kể từ đông qua tây 12 kilometre, bắc xuống nam 9 kilometres.

Chia ra hai chục cái địa-phận (arrondissements) mỗi địa phận bốn xã. Mỗi địa phận có một ông xã và 4 vị Hội-đồng và 4 ông Quản-lý tuần thành Commissaires de police

Vô biền 2 muôn lính, đủ sắc, sắc binh nào cũng có, hoặc một đội, hoặc một ngũ, 8.100 gardiens de la paix (tuần thành) 2.500 gardes républicains và 1.600 lính sapeurs-pompiers hòa-hoàn.

Ba chục cái nhà thương rước binh bá tánh, mười bảy cái nhà thương thiết nghệp (spéciaux), mỗi năm nuôi gần 17 muôn binh, nghề thi được nuôi thì,

giàu trả tiền cũng như xứ mình vậy, cũng có coi mạch thì nữa, mỗi nhà thương đều có xe rước tiếp với mấy sở police, được rước binh mà đem về nhà thương, thường có một người điều dưỡng từng theo xe, cũng vậy nghề thì hội được ăn bù thì, giàu phá trả hoặc 10 quan, hoặc 20 quan.

Về ban đêm, cũng có dự, sẵn quan thầy có để tên tại đó, mình dùng giờ nào cũng có người gác phở ăn, mà giàu thì cũng có nhà vậy.

Đặt chức tại nhà Musée, để đầu những vật lạ, để khéo theo thời, mỗi ngày đều mở cửa, cho thiên hạ vào ra, tư tình xem xét.

Hơn sáu chục mỗi xe lửa, đến tại Paris trong 86 lnh. Hưởng nào cũng có, như xe đi Nice Toulon Marseille về hướng Nam, xe đi hướng Bắc thì Ben xit, Bruxelles, Ostende, Arras đi hướng Đông thì Nancy, Suisse, Reims, còn hướng Tây Brest, Cierbourg Loient Havre, v.

Bởi vậy nên nghe súp lễ, tôi ngày sáng đêm, không ngớt.

Phansa, có 2 cái thuộc địa, đã thành thiết Phansa rồi, mà bởi gốc xưa cũng ngoại bang mà sáp nhập, là Corse và Alger O-an Tunisie, Constantinoble và Maroc cách một cái biển, một tuần, hoặc mỗi ngày, đều có vận lại, tàu đến Marseille, Bồ thổ sang như cam, chuỗi, thơm thì là của algérie và Oran đem qua, là vì xứ này tuy cũng có lạnh, mà cũng có nóng nên trồng được, chứ lạnh như bên Phansa, trồng sau được.

(Cận nữa)

Ng. h. V.

Trường thương-mại

BUT TOAN

Trường Thương-mại bút-toán tiếng Anpam bắt tới ngày 1^{er} Decembre 1920 thì nhập. Vậy các trò trước họ, mau gì đơn tới ông. Nguyễn-văn-Của, chủ hội, mà xin kéo tới ngày 25 Novembre này, không thấy đến nữa.

Phong tục

Tốt nhất là cầu quá không nên, một việc có chừng là phải.

Làm người mà cầu quá xấu mỗi người đều có, không ai mà thập toàn đặng. Cũng hiềm người tốt quá, mà rồi coi lại cũng có một hai sự phải xấu, mà cũng hiềm người xấu quá mà xét lại cũng có một hai chuyện phải tốt, nhưng trong xấu tốt, có tục thành mà phải khác phải chia nhơn thế, thì là thương-lưu hạ-lưu là như vậy.

Nhưng mà tốt nhiều quá không nên, nó hay sanh bậy, xấu quá thì thiên-hạ thường ó.

Tốt nhiều quá lẽ, làm cho người ta sanh nghi, đầu mình thiệt cho làm buôn, là vì mình không biết xét mà tốt quá lẽ, người ta không chịu cho mình vô sự mà tốt quá, có lẽ mình có cái xấu quá nên mới mê lòng mà làm tốt như vậy, sanh ra hai bên đều nghi nhau ghét nhau, coi chừng phòng bị, chẳng khác chi kẻ sợ ăn trộm ăn cắp chừng vậy.

Thì giả như, mình gặp một người kia, cũng quen biết, quá chén say đi không muốn nói, vì mình háo-tâm muốn làm ơn, thì phải làm sao cho phải.

Hoặc năm tay mà đặc người say về đến nhà y, hoặc: kêu cái xe, coi sự rồi đi đò dò đem về nhà, chứ không nên đem về nhà mình mà cho ngủ hết say rồi, cho ăn uống nữa thì sẽ sanh chuyện buồn cho mình luôn luôn: Hay là mình có anh em bạn bè con, già sự có muốn hư, mình phải làm sao cho phải?

Hoặc ăn ừ kim rồi giáng đũa cho nó ăn một hai bữa cơm, rồi nó nghe không thấy kè, chứ đũa tốt quá mà đũa tiện bạc cho nó mượn, hay là rước nó bôi mà cho ăn kẹo lợi nghiệp, cũng sanh chuyện buồn cho mình luôn luôn.

Mình sẽ bị nghi nang, chuyện không phải cho miph, sự nghi nang ấy sanh ra chuyện oán thù ghét ghét, té ra chuyện bề-vơ mà tốt quá cho mình khổ làm chi vậy, chỗ tốt nhiều của mình, người ta cho là xấu quá, làm cho mình buồn mà phải sanh ra ghét, ghét rồi có ghen, có oán có muốn sanh tử với nhau, không biết chừng, hai bên đều, lúc này hay cho nhau là xấu hết, một bên thì cho bên kia bậy, còn một bên thì cho bên này bậy. Cái bậy, cái bậy sanh thù sanh oán nhiều chuyện nhọc lòng cả đời, kéo cả nhà mà gây mà thù nhau là tại nơi xú quá nơi tốt quá mà sanh, người làm ơn, người nghi bậy, hai người như một.

Bởi vậy nên phải mỗi việc có chừng với đời thì thôi, không nên làm quá, mà ăn-nang không kiệt. Nước nào thì không rõ, chứ Annam mình mấy người hay làm ơn thường hay mất, mà có trả nửa cũng không muốn trả đủ đâu. Một sự như vậy cũng đủ để răn đời, chứ کیا chết, chú họ cho con ở lại ba ngày giúp công, còn mình thì đi điều, thì đi 5000. Đến khi đến việc chú nó cách 5-7 năm rồi thì chú کیا điều 2, 3 đóg mà thôi. Đố cần, coi mang ơn trả ơn thế nào, mà phần nhiều thường có người như vậy lắm, kêu là làm được mà thôi, không kể phải chăng chi đâu. If người mà điều lại mười đóg là tính bạc sự ấy đã lâu lâu.

Ng. h. V.

Quan thầy Montel

Đó là một ông thầy đã trở qua, người mà nhà ở ở thứ này, ai ai cũng gọi là ông thầy Paul Blanchy.

Quan thầy, mà ông này thật là một ông ở đất Nam Kỳ đã lâu qua, cho nên tiếng Annam ông nói không thua Annam, vì vậy mà thân-chủ ra miền, ai ai cũng đến mà trông nhờ khi bệnh hoạn, ngài coi mạch nói chuyện tiếng Annam rất giỏi, rồi cho ta con cái nghĩa cho mình hiểu mà dùng thuốc

Đó là một ông thầy thuộc của Thành-phố Saigon, có danh tiếng thuốc này, thân-chủ của ngài cũng nhiều, nay về Mầu-quốc nghi rồi mới qua, nên bổ-cáo cho các thân-chủ quen và ai ai đều rõ, ngài cũng ở chỗ nhà cũ đó, có bệnh đến ngài sẵn lòng vui vẻ như xưa.

L. T. T. V.

Sổ hưu-tri

(Livret de pension)

Luật ngày 4 septembre 1919, nói về lập sổ hưu-tri phát cho viên-quan và chức-việc đang phần đờng lão...

Bay như thế, thật rất gần tiện cho mỗi khi lãnh tiền hưu-tri, khỏi phải kỳ tẻ gây nản, nấp giấy kia, nấp từ xưa những nay, tới kỳ lãnh tiền hưu-tri...

Nay Chánh-phủ ủy bầy theo luật ngày 4 September 1919, lập sổ hưu-tri cho mỗi người đang phần đờng lão cảm...

Hay uống thử thứ rượu AMER HONORE Là một thứ giải khát ngon... Của một nhà hàng Denis frères ở phố má thối.

QUẢNG-ĐỘNG Thiên-hòa-Đường ĐẠI ĐƯỢC-PHÒNG



Những thuốc thần hiệu có danh:

TỨC ĐU PHÁT LẠNH HOÀN

Chuyến trị bất cứ chứng bệnh nào hệ phát nóng lạnh, chiều theo cái đơn, có bảo đó mà uống thì hết liền.

Hoàn thuốc Tức đừ phát-lạnh là một loại thuốc trị bệnh phát-lạnh rất thần hiệu.

TRỪ ĐÀM CHỈ KHAI HỒN

Chuyến trị các chứng bệnh hệ có đám, chẳng luận là lâu mau, uống vào thật là thần hiệu lắm.

KHAI VỊ CAM TÍCH TĂNG

Thuốc này sát-trùng tiêu-tiểu, bổ-từ khai-vị là một thứ thuốc vô song. Nếu người không có bệnh tật, bệnh trạng mà dùng thuốc này, thì nó lại hay giúp thân thể được thêm tráng-khỏe, thật là một phương thuốc quý báu của bọn tiểu nhi vậy.

LẬP CHỈ ĐÀU THIT TĂNG

Bệnh nhứt đầu là một thứ bệnh rất nhiều. Song chẳng luận là bệnh nhứt đầu nào, cứ chiều theo cái đơn của phương thuốc này mà uống, thì mới biết là một phương thuốc linh-nghiệm như thần, và uống vào rồi thì tức-thần lại thêm khoái-sảng bội phần, thật là phương thuốc trị bệnh nhứt đầu có công hiệu lắm.

Bầu đường này còn nhiều thứ thuốc rất thần-hiệu, chưa thể kể hết, cho cho vị biết tất được, xin chờ vị hãy nhận cái nhà thương phiếu con nai của bọn đường, đã có Chánh-phủ phê cho lại có nhận-tương của bọn đường 3-hạng, và Dịch-hoại Đông làm kỷ hiệu.

khéo mà bị thuốc giá hại lấy mình và nhân bản mới thuốc thì biết chọn giá. Bùn đường phần cuộc tại đường Thủy-bình môn bài số 208 Cholon.

Thơ cảm tạ

Châu-Khánh, le 24 octobre 1920. Nguyễn-văn-Điền, Instituteur chargé de la Direction de l'École élémentaire de Châu-khánh (Soctrang).

A Monsieur Nguyễn-chí-Hòa, Gordonnier - Chapelier à Saigon.

Kính ông, Tôi có đại đồng tại hiệu của ông một đôi giày (bottine) da đen tốt nhất, số 191, kiểu Derby, giá 12 nguyên bạc. Khi mới mua tôi nghĩ cho việc làm không vừa ý và chẳng khéo.

Rất may thay! mừng thay! gặp thay! là khi tôi tiếp được giày thì tôi nghĩ đến khi tôi tiếp được giày thì tôi nghĩ đến khi tôi tiếp được giày thì tôi nghĩ đến...

Nay kính, BIEN.

Xin ông vui lòng gửi cho tôi một cuốn kinh mẫu catalogue về nón, giày, hũu-sau có ai cần đừng tới chỉ cần.

Nhà Bán Indochine Hàng ngành ở Saigon Quốc-trái mới năm 1920

Lời thờng năm sáu phân (60%) khỏi thuế

Giá cho vay vô về rần quan, thuế đóng thuế, song rộng cho cách đóng như vậy: 1° - Đồng bằng bạc hiện.

2° - Đồng bằng giấy nợ hoặc Bons, hoặc Obligations Défense Nationale hoặc Reute 3 1/2 % (Đồng này thứ giấy nợ này mà đóng lãi số mình cho vay kỳ này đặng).

3° - Duy có giấy phóng trái... 5% năm 1915 và 1916 4% năm 1917 và 1918 5% năm 1919

Chỉ đặng dùng đồng trái phần nửa số tiền mình cho vay kỳ này mà thôi. Mà muốn dùng này thứ giấy phóng trái này mà đồng, thì phải chịu cho nhà Bán-thầu theo giá sau này:

Về tiền phóng trái năm phần lợi (50%) năm 1915-1916 thì tính cứ mỗi một quan tiền lợi vậy thì 17.53 tiền vốn.

Về tiền phóng trái bốn phần lợi (40%) năm 1917 thì tính cứ mỗi một quan tiền lợi vậy thì 17.90 tiền vốn.

Về tiền phóng trái ba phần lợi (30%) năm 1918 thì tính cứ mỗi một quan tiền lợi vậy thì 17.80 tiền vốn.

Về phần tiền phóng trái năm phần lợi (50%) năm 1920 thì tính cứ mỗi một quan tiền lợi vậy thì 20.11 tiền vốn.

Nghĩa là một về quốc-trái trăm quan, năm 1915 1916 nhà Bán-thầu lãnh cho 17.53 x 5 = 87.65; năm 1917, đầu lại cho 17.90 x 4 = 71.60; năm 1918, đầu lại cho 17.80 x 4 = 71.20.

Duy có, về tiền phóng trái năm phần lợi năm 1920 thì nhà Bán-thầu lại cho 20.11 x 5 = 100.55.

Giá bán này tính theo phần tiền tăng tương đương với số vốn là 46.

Thần tiền phóng trái không ăn thuế-hàng mà chỉ không tính số phí chi hết. Ngày 30 Novembre g. h. h. thần.

Quốc-trái sáu phần lợi NĂM 1920

Nhà Bán Indochine de Chine Saigon, ở đường má sông Belgique và đường Adran bắt từ đường má thần tiên phóng quốc-trái, không tính số phí không ăn thuế hàng mà lại tính giá bạc trội hơn giá bạc thường ngày.

Củi hàng, L. LASSEIGNE

No 100 FEUILLETON DU 19 NOVEMBRE 1920

ROMAN DAN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ mười sáu (tiếp theo)

Canh đã khuya, trời thêm tối quá, nên ngồi xe đi mà trong dạ sực-sực; chẳng biết vậy mà nước người có không đi chăng; sợ một nỗi đang tam canh, tôi phá giấc ngủ của người mà phải bị người quờ phạt. Tuy vậy mà bệnh Hồ-cánh-Tiên tăng lúc ngủ, há đi e nóng-nổi này, để nước non ấy ngồi mà xem; nghĩ đến đến, cái tình cảm nó đối-dào lòng tôi, làm cho tôi động niệm mà tính nhấm mắt đánh liếu, đầu đen thè non chẳng rõ, miễn cứ an định bệnh một người lơ-lửng như Hồ-cánh-Tiên vậy thì đủ vui. Xét cái bệnh, nên hư phải trái rồi, chẳng những tại lòng của tôi hết sự-sui mà thôi, mà khi xe tới ngõ vừa ngừng, tôi lại làm hồ thảng vào, gõ cửa kêu thầy thức giấc. Mới kêu một hai tiếng đầu thầy chưa hay, tới đôi ba tiếng sau, nghe thầy trả lời báo tôi ngừng đợi. Chưa đầy phút, đèn nổi ngọn, thầy bèn đổ mắt, bước ra đến cửa tiếp tôi và hỏi, tôi kêu thầy có đến chi gặp. Tôi liền đáp, có người anh em

đi đứng ngoài khách-phòng, phải bệnh từ lúc ban mai, tôi lại bị lão khách-trở dung-y, đầu thảng lăm, nên bây giờ bệnh đang mê-mập. Rồi sáng bệnh cảm không đặng, phải cam lòng chịu lỗi kêu thầy, xin thầy từ lòng đến thăm, người, làm phương ra tay tế độ. Quan thầy thì không hề chệch ấy là phận sự của ngài; xin hãy tạm ngồi đợi ngài sáng nay. Nói rồi ngài bước ra thướt-thình lên Sốp-phơ, bảo đẩy đem xe cũng ngồi ở đó chờ. Tôi Sốp-phơ vưng dậy, ngồi đợi một lát, rồi đổi áo thay xiêm, thay giày, rồi mới lấy thuốc để vào xách cần tay, gọi tôi mau ra lên xe chỉ dớm. Cái giường tôi ngồi thiết lệ như chim; chạy không được, phút đồng-hồ, đã tới Lục-linh thành lâu rồi đó.

Tôi bước xuống xe, đặc ngựa đứng lên phòng Hồ-cánh-Tiên, cho mời thăm bệnh. Lên tới phòng, ngài bước vào, lại giương cờ trắng Hồ-cánh-Tiên, tôi vội kêu Hồ-cánh-Tiên; Hồ-cánh-Tiên mở mắt ra, ngài thấy đôi mắt đỏ lờm, rên la không đặng, ngài lật đầu chất lười. Ngài hỏi tôi trước khi chưa uống thuốc, Hồ-cánh-Tiên ra làm sao, sau khi uống thuốc rồi, bệnh trở nên thế nào; tôi thuật rõ cho ngài nghe, ngài mới hỏi bối-phòng, lập tức nấu cho ngài một siêu nước nóng. Nấu xong, bối-bưng lên, ngài mới mở xách lấy ra một gói Épica, để vào tách, khuấy nước, đổ cho

Hồ-cánh-Tiên ực hết. Cho uống Épica rồi, ngài dạy bồi rót nước nóng ra ly, ép Hồ-cánh-Tiên uống hết. Hồ-cánh-Tiên uống nước nóng chừng nào mưa chừng này, mưa thì gần gió mát xanh; ngài liệu coi Hồ-cánh-Tiên nửa đã sạch thuốc của lão dung-y rồi, ngài mới dạy để cho Hồ-cánh-Tiên nằm nghỉ. Bọn ngài mới bệnh như Hồ-cánh-Tiên một mũi thuốc. Thế này, Hồ-cánh-Tiên nằm an; ngài dạy bồi rót rồi, từ giờ ra về, hạn sống ngày tôi việc.

Làm tròn đêm, tôi phải ở đó, thức mà coi chừng Hồ-cánh-Tiên về mỗi giờ một lần, đôi mắt mở không mở ra mà còn bị những cơn, trau chuốt mỗi hàng, đem hoa ra thắp.

Cáo sáu giờ sáng, Hồ-cánh-Tiên thì còn đang êm giấc, còn tôi thì còn ngồi đặt-đờ nửa tỉnh nửa say, bỗng nghe tiếng xe-hơi ngừng, tôi nghĩ cho là xe quan thầy, tôi mới mở cửa sổ ngó xuống coi, thật quá là ngại, bữa không lối ben. Tôi lại dạy chạy xuống tiếp ngài lên; ngài hỏi Hồ-cánh-Tiên có nằm an, tôi đáp rằng an; ngài cười nói, bệnh Hồ-cánh-Tiên về hải. Lên tới phòng, ngài vào thướt-thình Hồ-cánh-Tiên mà vẫn an, bây giờ Hồ-cánh-Tiên mở mắt ra, nhìn ông qua thướt, nhìn tôi, rồi bảo tôi cho uống nước.

Quan thầy thuốc hỏi trong mình thế nào; Hồ-cánh-Tiên lật đầu, giẫy phớt

nói trong mình mờ mờ, hết hết trần-trở; đã vậy lại còn này bứt-rức chịu không đặng. Quan thầy thuốc nói không sao, ngại cho thuốc, rồi ngài bày bệnh giảm. Đợi lời ngài bày thuốc ra ra, coi Hồ-cánh-Tiên uống.

Nội đến tới cho Hồ-cánh-Tiên uống nước nóng cho thướt-thình và khi xô đặng bốn năm thì, Hồ-cánh-Tiên ăn chỉ ba bữa mà bệnh giảm hẳn, cho ăn nhiều. Tôi lại dạy bồi rót nước nóng, thế thuốc kim-đồng, rồi ngài dạy bồi rót cà-sê, sáng ngày hôm sau, ngài dạy bồi rót ngày mai Hồ-cánh-Tiên uống nước nóng, rồi ngài dạy bồi rót nước nóng, rồi ngài dạy bồi rót nước nóng.

Đêm thứ mười bảy

Té ra, trời đêm thứ mười bảy, bị vậy mà Hồ-cánh-Tiên chẳng thướt-thình với tôi đặng từng chi, còn tôi, bị thức mà sáng sớm trót hai hôm, Hồ-cánh-Tiên khỏe rồi.

Đêm thứ mười tám

Tôi nghĩ rằng, giờ này thôi mới mệt. Tuy nhiên, bệnh Hồ-cánh-Tiên tôi làm chẳng. Nghĩ rằng, trời mới đêm, qua đêm sau, tôi nghĩ rằng, trời mới đêm, qua đêm sau, tôi nghĩ rằng, trời mới đêm, qua đêm sau.

Đêm thứ mười chín

Tôi mới đến tại khách-phòng, cũng Hồ-cánh-Tiên rõ chuyết.

Sau sẽ tiếp theo L. H. MUU

NÊN LƯU Ý!

Nam Bắc một nhà

Tiệm người **BẮC-KỶ & NAM-VANG**

Bazar Tonkinois **Đại-Thạnh**

ở Đường Mé Kênh số 30

(Quai Piquet số 30 - Phnompenh)

Barzar **Hưng-Chạnh**

Tonkinois

ở góc Đường Chợ Cá số 1

Rue du Marché aux Poissons n° 1

Bản đồ thư, hàng tơ lụa Bắc kỳ

(Lãnh bùa, Lụa Cổ đô Lương,

Xuyến, Đĩa, Lược) hàng tơ lụa

Ngoại quốc (Nhũn, Xuyên Đĩa,

Trâu, Cẩm châu, Lụa soạn, Ca-so-

mia, v.v) và nhiều Quinhon lụa

Cổ hay Nón. Giày tây làm bằng

da tây của hãng Milton bán và da

American Yonngus Vall, Ghê

mây, Ghế sắt, Đồ thêu Đồ căn

Đồ đôi-mũi, Đồ-dông, (Lụa đình,

chọn đèn, mâm, Lụa-bình, v v) và

Đồ tạp-hóa.

Bản thiết kế, giá rất rẻ Xin đồng

đạo quang có lời mua. Gửi thơ mua

thời bất hiệu, gửi hàng theo cách

lãnh hóa giao nhận (Contre rembour-

sement)

Có bán sỉ: hàng tơ-lụa, và đồ 1 m

bảng da.

Viết thư hỏi giá, bản-hiệu sẽ vui

lòng trả lời ngay.

LỜI RAO

Ông Trombetta

Là quan thầy, bác-chế thuốc, ở đường Catinat 145, có lời bỗ cáo cho Lục-châu thân chủ rẽ bởi vì nhà ông mưa ở nay đã mãn hạn, nên phải trả lại cho nguyên chủ, còn tiền của ông thì dời về Chanh, đương Thủy-binh số 190

Ông xin một lòng trung tín với các thân-chủ, cũng như thế ở nay, thường chế chữa rất kỳ lưỡng, bất câu món thuốc nào và giá lại tình rẽ lắm.

Có một mình ông có trữ về-sanh trầu của ông quan thầy Rip mà thôi, kêu là Vin Tonic, Binutritif và Sirop để trị bệnh ho

Cũng có trữ đủ thứ danh dược của Langsa và ngoại-quốc và những giẻ cốt, đồ phụ tùng đủ hết.

Lời rao cần kíp

Cho mấy ông thợ chụp hình Phải hỏi cuốn *Mục lục* về giá cả của **« PHOTO-STUDIO »** Saigon 136 138 đường Catinat

Món chi cũng có bán về nghề chụp hình

Các món phụ tùng và giấy Bromure industriel chành hiệu dùng mà chụp ảnh cho **GIẤY THUÊ THAN.**

Giá rẽ lắm không ai theo kịp Mấy ông thợ như mua nhiều thì sẽ làm một cái giá riêng.

LỜI DẶN. - Những thợ gửi mua, xin phải gửi tiền theo chứt dính trước, và nhà cũng thường gửi bán Contre-remboursement. (Nghĩa là, đem tiền đóng cho nhà thợ rồi mới lãnh đồ).

ICH LỢI CHUNG

Có nghe quan Nguyễn-soái đi ra ơ cho phép dân giàu và hương-chức sầm sảng, đề phòng trừ đạo-lặc, vì chúng nó cũng có súng, cho nên khó mà tiếp nhau trong cơn nguy hiểm. Hầu đạo-lặc mà có súng giã, súng rêu, thì cũng là súng, bắn không xa cũng trúng gần.

Muốn trừ cho tuyệt, bắn cho trúng, bắn cho được nó thì phải đến nhà **CAFFORT**, số 36 tại đường Catinat, Saigon, mà mua súng kiêu mới tinh anh, tốt lắm, bắn bắn, bắn xa ki dễ sang, thì trừ cái tội hại của đạo-lặc mới hết.

Hãng **CAFFORT** này, nhiều người Annam trong Lục-luh đã biết, bắn đủ thứ súng, lớn nhỏ, mà giá lại rẽ, dễ mua

Thanh-phong

Của **NGUYỄN-THANH-TUÔI**

CHỦ NHẬN

ở đường Boulevard Charner n° 103

Tiệm nghành

trung Thủ đô: 62 A rue Dupré 62

SAIGON

Kính cáo chúng đồng-ban trong lục-châu

đặng rõ.

Tại tiệm tôi, môn bài số 10 ở đường Boulevard Charner Saigon, có bán café sữa, nước đá, 36 số điểm làm mới bữa, cừu tây bán lẻ (còn om nations sur place) cũng là bán nguyên ve và nguyên (thông), bình ngọt (bisuits) đồ hộp (conserves) thuốc bủ cigares, ciges ettes, tabac, dầu thơm, savon thơm, thuốc tây đủ thứ (Pharmacie) nón, lỳ, nhũn: anh và có may quần áo lấy theo kiểu kim-thời.

Vậy xin đồng-ban ở Lục-châu có muốn mua món chi, hãy mua chỗ khác, hay là có điệp đời gọi đến tiệm tôi, thì tôi sẽ tính giá mới hơn, hay là bằng của khách-trừ.

Vậy xin đồng-ban chiếu cố A dresse: **NGUYỄN-THANH-TUÔI** 103 Boulevard Charner 103 Saigon.

“Viết máy”, “Viết Tắc” và An Lê

Đầy mắt ngày Trích ra từ *Điền Địch* của **GIẤY RIÊNG** Tại nhà của

M. MERITTE, 49 rue Lareynière Saigon

Lời rao

Hình M. Hồ-văn-Lang in ra cho anh hết rồi, vậy sẽ in tình in ra cho anh một tờ, còn ở Lục-tinh bán 1000 đồng (1 cái tiền cổ) in ra 200 tờ, vậy ai muốn mua xin mau gọi bạc; trong 3 ngày lại liền.

Chứng 15 ngày nữa có bán hình ông Pétrus Trương-vinh-Kỷ, ai mua cứ viết thư cho Hồ-văn-Lang thì được, mà mau kêu hết.

Chứng 20 ngày nữa có bán hình ông Tôg-độc-Đô-hĩa-Phương-pholon. Hình ông Trương-vinh-Kỷ và ông Đồ-hữ-Phương bán 1.00 1 cái.

Nay kính cáo. **Sở in hình.**

Có thứ rượu mạnh Langsa của **BẮC-CHU** mới về lại Nam-kỳ làm thế như: ngon không có thứ rượu nào bằng **Chỉ một mình hãng Denis Frères trữ mà thôi.**

ĐẠI DƯỢC PHONG

ở đường **CATINAI SAIGON**, số 166 cũc 200

Ông André Lã-văn-Minh, Tổng-ly Bê-thơ-er nhất hạng ở Y-viên thành Paris, Học-manh các nghiệp trường-y được Học-dã, Cựu học-sinh các trường-trường thành Paris, Cựu học-tử công các nhà trường dạy Sáo.

Đặng phần thưởng nhất hạng kỳ tại hội học 1914

Mỹ-dại-bạc

Mỹ-dại-đồng

Chia tỉ lệ cho họ tinh thành Paris.

Mỹ-dại-đồng

Của **Hãng Pháp-quốc** (thành Paris).

Tên thuốc

Chỉ y theo toa của thầy thuốc cho.

Phản vật phòng

Để cho tay chế thuốc Langsa quĩn cứu.

Thuốc thiết nghiệm Chính hiệu Langsa
Chất hóa-hợp thiết lập và nhất hiệu Langsa
Phản vật phòng Sinh vật học
Thuốc học và Hóa học

Ố-hồ châu

nhớ sáng

Hỏa-tử

Đồ phụ tùng và bộ cụ nhất hạng
Đồ chụp hình từ 20
Đồ học
Hàng mới (Cảng-Kỳ)
Bộ y - Thuốc cốt - Thuốc...

Hương khói

Hàng mới (Cảng-Kỳ)

Mặt mũi thuốc

ĐUÔI HOA

Đuôi Hoa do **Heath** của **Mitoham** ở nhất hạng

Thuốc thiết nghiệm và chế vị của ông **Lã-văn-Minh**

Thuốc hồ Quintam Hứa nhỏ mau tan ra nước
Trích đá để chế quinquina
Bổ lực và trị bệnh ròi

Thuốc hồ
Thuốc học ở
Lu-tinh và **Kỳ**
Klein Sibillidee
Hàng mới (Cảng-Kỳ)

Thuốc tiểu
Thuốc valerianate d'amoniac
Có Y-viên chế thuốc trị bệnh (Cảng-Kỳ)

ĐIỀU DƯỢC PHONG

Tiêm Langsa

Bán rộng những thuốc Langsa

Nhà bán mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

Bán dặt

Một miếng dặt, toa lạc tại góc đường Bressa và đường Latérale Sud gần chợ mới Saigon, lứa 270 trước vườn, ai muốn mua, phải đến tại tòa Bê mà thương nghị.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy **NIL** mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc **ĐIỀU**.
Tôi nhớ cha một mình hãng Denis Frères tại lý khắp cả nước-đông.

LIÊN-THANH

Tư Đồn cũ: 38200

Đồng-Pháp sản xuất có phần hính của **Langsa**

Phân nhánh
Sa-thiệt
Ba-lieu
Baixau
Bentre
Henri
Sad-e Caolan
Tanan
Travinh
Kho trữ
KHANH HOI 2

Nước Mắm Tái Mụn và hồ đờng
Làm bằng cá tươi và muối biển, có ở phòng tại phòng riêng của **Đủ các thứ hàng và đồ chế tạo** ở **Thủ-hóa Lão và Cao** và **Trung-kỳ**
Giá thật rẽ
Hàng thật tốt
Gửi Contre Remboursement đi Lục-Tinh.
Xin viết thư cho **MỐI-CÁI & C** (Cảng-Kỳ)
Quai Testard số 1, 2, 3.

Gửi Giấy thép: **LIENTHANH CHOLON**
Giấy thép nói: **726.**

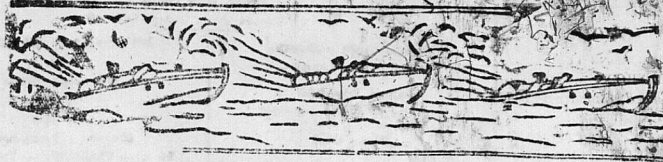
PHARMACIE PRINCIPALE

Tiền thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỞNG CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bảo-chế sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử
có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi thợ thêm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
ĐƯỢC-TẶNG LƯỢC-BIỆN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không



CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với Ông Charles BARDON

Đề chờ chuyên mua lẻ, đề tuần du diên địa

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chèo chẵn
đồng kỹ càng
giảng dạy

giá 1.500 \$
sắp lên

Khởi huệ
lặng sạch sẽ
Giẻ rỏ

Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques

HÔTEL DE LA PLAGE
881 trước Madame Duguet làm chủ
Khai trương ngày 1er novembre 1920

Tiền rượu với cơ phòng ở, nhà bếp
tiện khiếm lăm và cơ nhà để xe hơi rộng
đầy đủ, cho muốn tùy ngày giờ nhiều ít mà
chọn giá nhẹ nhàn. Hoặc ai muốn mượn
trâu ngựa, thì cái gì cũng có, còn nghĩ
mượn lại nữa. Và lại những đồ thực-phẩm
về hải-vật rất nhiều, thật là phong-tuần
hơn, xin chú-tôn chiều có.
Mỗi ngày thứ năm và chủ nhật thì có
Soupe Corse và rượu Corse.
Chữ-nhơn cần khôn

Rượu Quinta Bravo

Là một thứ rượu, để uống có loại
tốt lăm, có mùi thơm mà lại bổ dưỡng
khí. Chẳng biết chức năng của nó thế nào,
mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó
được.
Báo tại bằng Établissements Du-
marest, d'Indrege Saigon

黄象火柴 (SABONNETE INDOCHINOISE DES ALLUMETTES) **河内宜安**

một mình bán Denis-freres đại-ly cả Đông đống thư hộp quẹt này.

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ

Kính cũng qui ông dùng khảm
đen:

Tôi thiết rành nghề thợ khảm
đen từ năm rồi, nên làm đủ kiểu
áo chũ khắp các hiệu tốt; ít lại
lắp đặt, lắp móng kể nào theo
kêu này rất khéo. Như là lắp
lắp móng ở 7 loại khác nhau, thợ
lắp đây ở 7 loại 8 loại mà thợ
không có thì bán tiền theo kiểu
cấp tốc, qui định mà kết dính
bất một lấy lăm lăm lăm ruộng
như đang sơn vậy rất tiện, thì
phải đủ (contour de tete) mấy tấc
phao và mấy lớp dày mỏng xin
cải lại trong thợ và chỗ mấy ông
khảm tôi làm rồi, lại tiên số
sau tôi chia mà phải trên 5 khảm.

Hộp quẹt này khắp nơi đồng phép bán là một số nhỏ một hộp mà thôi

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn-minh chứng nào thì ngày giờ càng quý báu chứng
cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Mười
quang-âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn-minh nào bây giờ
lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. đủ
thầu bót đường giải và ngày giờ không
trở ngại. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày
giờ của người văn-minh qui báu là
đường nào. Bởi vậy cho nên người
làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu
xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong
kinh thành, quận, huyện, thì thường
hay dùng xe máy đạp của hãng CAFFORT
ở Saigon rue Catinat môn bài 38, thật là
một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp
vô cùng, không có hiệu xe nào bị kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đạp hiệu ALCYON và
HERCULE. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền
và giá lại rẻ: như hiệu HERCULE thì từ 80\$, sắp lên, còn như mua
muốn tốt hạng nhứt có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song
Khoa-chang, Khoa-đo
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng: Bản-Hiệu làm các
thứ Yên ngựa, đồ Song-mã, Đồc-mã, Rương, Va-li và các thứ đồ dùng
đi đường làm bằng da bện Tây, da Hồng-kông thật tốt. — Làm rất kỹ lưỡng
giá bán phải-chỉn. Các Quý-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gì hay
kiểu (mẫu) nào xin gửi thư cho Bản-Hiệu, Bản-Hiệu xin tận kỳ tâm-lực
làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bản-Hiệu
sẽ tính giá riêng.

CIGARETTES The Dreamer

Thuốc tiêu nẩy mỗi gói 20 điếu (mỗi nhân hình Bà-dâm năm nghìn) gọi là Cigarettes «The Dreamer» là thuốc ở bậc Đại-Pháp và Algérie lập.

Thuốc này hút nó rất ngon và rất thơm hơn cao thứ hiệu khác, hút không khò có mà lại khỏi sanh bệnh.

Hãy mua thử một gói sau mới rõ thuốc, rất ngon lạ thường.

Tiền nào đến có bán là mà giá lại mới hơn các thứ khác.

Nội Đông-Pháp bán sỉ có một mình

LIM HỒNG BEM & Co
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
Saigon

Đang đây tiếp về: Hộp Nhà thờ;
Hộp, hộp Saigon N° 60

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải dốt đèn cho thối sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người châu họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lưu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đến khi, hoặc đến tòa hiệu Best, mà dốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiền đó có đủ các thứ đèn đẹp đẽ; và bán rẻ hơn các nơi.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP
NGÂN HÀNG
ĐẠI-PHÁP 45 DANH CÔNG-TI
TU BỒN 15 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản lý Ông André Berthelot
—Chánh Tổng lý Ông J. Perault

Chánh hội sở tại Paris, 3574 đường Laszra
Chánh hội ngân tại Pekin (Bắc-kinh)
tại Trung-quốc.

Hàng chánh (Paris)
Hàng ngân

- | | |
|-----------|---------------|
| PARIS | HANOI |
| LYON | YEN-BOU |
| MARSEILLE | FOC-THOU |
| BORDEAUX | HÀ-NAM |
| LONDRES | SWALOW |
| ANVERS | SANG X |
| NEW-YORK | HÀNHÔNG |
| PEKIN | HÀ-NAM (biểu) |
| THE-YIN | YOKOHAMA |
| SHANG-HAI | VLADIVOSTOK |
| HONGKONG | MUKDEN |
| SINGAPORE | |

Hàng ngân Saigon
3, quai de Belgique và 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ sổ sách nhà bán.
Tinh tiền (dù thiếu) bằng trước cho vay bằng bạc đồng (piastres) lời hai lý 2/10.

Tinh tiền (dù thiếu) bằng tiền quan (francs) có thể trả lại bằng tiền quan, hoặc tiền trả bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc (tôi hay lý 2 lý 2/10).

Tinh tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin dốt hết thảy.

Gửi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền quan (francs), hoặc tính bằng bạc đồng (piastres). Về giá bạc và cách thức, xin dốt thương nghị.

Trả nợ thế có tiền dẫu (Escompte) và lãnh dốt nợ các giấy tờ về việc thương-mại.

Sau giấy chấp nợ (traites), phiếu nợ (chèques) hoặc sau giấy nợ tại các xứ phần-thành.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourse) ăn chung các nơi.

Cho mượn tiền trước mà phải thi hứa hàng hóa cũng là văn khế.

Tổng-ly
L. LASSEIGNE

Nam-việt Khách-lưu

HOTEL D'ANNAM
N° 80 B. Charner et Carabelli Saigon
HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cung quý khách rở: kể từ 10 Janyer 1920 tôi mới dọn một tiệm ngụ hiệu là Hôtel d'Annam (Nam-việt Khách-lưu) ở don phước ở đườn dẫu rất cận tiện cho quý khách.

CORONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE
ERAVURA SUIVANT LES ARTS

NGUYEN-CHI-HOÀ
SAIGON - 83, Rue Cathain, 83



Tiệm tôi có 30 thứ giày Bắc-kỳ lam, nhiều kiểu nón nhẹ, lớp N-XAM, BỐ-TRẮNG VÀ VÀNG (KAKI) GIẤY đóng thiết chắc, bằng DA-TÂY hết, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khắc CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHAM-MO-BIA ĐÁ CẨM-THẠCH đủ kiểu. Đã có nhiều vợ ở LỤC-CHÂU mua sỉ NÓN VÀ GIẤY của tôi, đều được vừa ý hết và khen ngợi NÓN VÀ GIẤY thiết tôi mà giá lại rẻ, và làm thật mau. Xin quý vị chiếu cố cho việc buôn bán của đồng bang ta được thành lợi trong lúc này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng quý khách.

BÁN SỈ CÓ GIẢ-BIENG
Newry Chi-Hoà kính mời,
83 Rue Cathain. - Saigon.

Tiệm dẫu lệ

Đưa xe ô tô bán dẫu lệ, dẫu lệ (lưu) Đường Lươc đến tại 99 và 101 BIR-BỘ (NAMSON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cung Quý khách dẫu lệ: Tiệm tôi có dẫu lệ đủ kiểu xe như là: xe máy, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo, xe bò cũng có dẫu lệ cũng có hơi thì kiểu kiền thời, sơn xe thiết khéo, sơn sơn, mới xe đủ kiểu, và cũng có dẫu lệ xe có sữa lái chắc chắn; có dẫu lệ xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng dây giay lỳ bên tay chớ lại, cao-su dẫu lệ thay trong bánh, kiền dẫu lệ, dẫu lệ xe tay máy rất khéo và chắc, có bán xe ô tô, chường dẫu lệ kiền, kiền dẫu lệ, kiền dẫu lệ dẫu lệ.

Có xin quý khách có dịp đến dẫu lệ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước có công việc của tôi làm, sau có cần dẫu lệ mới thì dẫu lệ mua, giúp làm nghề, dẫu lệ tôi rất cảm ơn họ.

Còn chớ quý khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm mua chỉ dẫu lệ giá cả thì cần hàng dẫu lệ.

MỘT CẢNH Khách-Eâu mới lập

HÔTEL DE PHƯỚC-LỢI
102, Rue Pellerin 102. - SAIGON

Ngân cửa sở Trường-Tiền

Phòng cảnh Saigon là một cõi rất phần ba đồ-bộ, cho nên hệ càng thảng cảnh bao nhiêu thì cuộc quyền lợi của thiên hạ đương buổi cạnh tranh này, tụ tập lại càng nhiều càng đông lắm lắm. Nào là nhà trẻ phở lâu dẫu dẫu dẫu, chấp chớng lớp trước lớp sau; dẫu dẫu cũng chất nước khít vo, xem ra như một đống đồ xô, ô nhện; thì đường về sau, sau con người giữ sao cho khỏi cơn nắng thì nực nóng.

Hỏi có nên chớ quý khách phủ ông ở Lục-Châu, có nên chỉ đến Saigon mà tam rư một ngày; thì dẫu cho các nơi khách-sở nào có khéo sửa-sang thành lịch chớ mây, trường cũng chẳng sạp cho đủ vui lòng khoái-huật dẫu l.

Nay tôi cũng là khách viên phương-dung Saigon, chen chút lợi quyền này-dùng. Nhon tôi chiêm dẫu một dẫu phở lâu rất lịch, vì cả hai phía trước sau đều dẫu dẫu dẫu thanh-khi, lại phả biệt với làn-gia. Vậy nên tôi mới thiết lập ra một cảnh khách-lưu, quyết để công liêu cho chủ nhân hạ. Nhưng trong chôn khách-lưu của tôi dẫu, nên tôi có ý muốn cho vừa lòng quý khách, thì sự sắp đặt nghỉ-tiệc, chi ngoại, trường chẳng cần chi phải khoe-khoan cho lắm, thì chớ tôn cùng đủ biết cho. Song tôi chỉ quý hồ được có một dẫu là: trước sau trống trải, địa cuộc phong quang; thoãn khi buổi sớm buổi chiều ngồi chớ dẫu trước lang cang, trông ngan qua phía địa cảnh sở Trường-Tiền (Travaux Publics) thì thấy kia là một đường thào mộc xanh rì, lâu cao đẹp đẽ, đường như có chiếu tiêu kiền hàn hoan Rạt yếm mát thay ngọn gió bóng cây lồng, xem như có vẻ tiêu tiêu kiền hướng; để kiền cho chí tang-bồng, cang rộng mở bốn phương. Ấy đó mới thật là một nơi kiền cảnh sanh tình, là một nơi nghỉ cảnh riêng của chớ quý khách tha phương du lịch vậy.

Đến ngày 10 Novembre này, nhằm ngày 30 Annam chánh là bữa khai-trương. Vậy tôi kính mời chớ quý vị, ở Lục-Châu, xin tương tình dốt gót ngọc đến viên thử một phen, thì ắt sẽ dẫu thõa lòng đẹp mắt mà chớ.

Nay kính cáo.

Chủ Nhon, HUYNH-DINH-HOÀ kính mời.

TRẠI THỢ MỘC-CHAM VÀ CÁN
Michel NGUYEN-HIỆP-HOÀ
Tại chợ Lái-thiền, trường, Baitoir

Trại tôi dùng toàn cầm-lai, trái, gỗ dồng các món theo kiểu kim thời.

mặt cầm-thạch, thành cầm hay không mặt gỗ liền bốn kiền.

mặt cầm-thạch, thành cầm hay không mặt gỗ liền, bốn trụ, một trụ.

Bàn lâu 12 trụ, bàn rượu, bàn soạn, bàn viết.

Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ cầm hay chạm vàng bạc, hai, một, văn, đàn.

Quý ông muốn dốt xin gửi kiền hay là đến tại nhà tôi lựa mua dốt có sẵn.

Rượu chớ bảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Cors, dẫu ngon vô song lại ngọt vô cùng.

AI mua thì phải hỏi cho dẫu dẫu dẫu AUGUSTE MATTEI.

Rượu này một dẫu-dương chỉ có một mình hãng Bonis France trở mà thôi.

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre bieu gọi contre-remboursement (cách tiền trao cho lãnh nơi mà dấy thế một hộp một trăm vé dẫu Essence de menthe, hiệu Lô-tiền, 101 nhứt trong cối Đồng-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một vé hai cắt (0\$20) - mỗi vé lời 5 su, một trăm vé lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, dẫu bỏ qua dấp làm té tiền, uống lăm. Ban dẫu lời tôi sau lại nhiều, bán buôn quen dốt, lăm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hãy coi họ ký. - Kể từ ngày nay một trăm người nào gửi thư đến mà mua dẫu trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gửi cho không một kiền xà-bông giặt-xây thiết, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), 101 nhứt trong cối Đồng-dương hay là một vé dẫu thon Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foim conge để làm dẫu mỹ lít các thứ dẫu thơm ấy, thì thích sử muốn thử nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, dẫu bỏ mất số lợi làm té tiền uống lăm.

Hãng Annam, Hào-vinh & Co,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính dốt.



Nhật là trong số Nam-kỳ. - Người dốt dốt rằng sự nóng nực vô quan hệ. Thôi là sự nóng nực nó chẳng làm cho mình dốt dốt thời quá, song có nhĩa người vì nó mà mệt mỏi trở nên lười-lười, ăn uống không chớng, tức hóa chớng chấp. Thì về thương bệnh hoặc ăn ngủ không toàn thần chí.

Hãy uống một hai huyên Pileles Pink trong bữa cơm, lúc trời nóng nực, thì về thư sẽ dốt tiêu hóa mau lẹ hơn luôn. Hoàn Pileles Pink là một thứ thuốc khai-vi làm cho mau tiêu hóa thực và bổ căn bản giay cho mau tiêu hóa, phủ thanh vượng chớng nực nực nóng, một dốt.

PILELES PINK
(Bổ huyết thanh)
Trong các tiệm thuốc có bán, có thể tìm thuốc của ông de KAKI et LAURENT Pharmacie Normale, de Saigon.



Pháp-Việt Khách-lưu
(HOTEL DE FRANCE)
N° 153 Rue Cathain SAIGON
HUYNH HUỆ KÝ, QUẢN LÝ

Kính cung quý khách rở, to. - quản lý Pháp-việt khách-lưu vì mới sửa soạn phòng rộng mát sạch sẽ, xin quý khách tương tình chiển cố, hết cảm ơn.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chú vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo hình thời và lại toàn học, chạy động 1-15-25-30-50 hay là 100 tấn công suất hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).
Nếu chú vị muốn bán tính giá riêng đáng mà lắp hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nền gác, rạp má, cùng chạy dầu khí vào van, nối lại một đũa nghĩa là chạy được.
Nếu chú vị muốn cách đỡ trả tiền và thì thành cho góp các việc của chú vị sai khác, thì nộp đủ tại hãng.

Bonnefoy & Co

205 Maritimes et Commerciales du Pacifique
26 Anouyev au Capital de 12.000.000 francs
SUCCESSIONS
Đường d'Ormay má sụy tính và bằng sự ở chỉ các đầu cần lịch cho, hoặc đưa coi bản thú (bản đồ) cũng giá tiền.
Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đã có chấp cho nhiều chủ thành từ rồi.
Nếu này hãng chúng ta cho chú vị vì, thì nhà máy của chúng ta hay rằng: Chú qui vị ở xa quá không tiện đi giao tiếp, muốn bán lúa gạo cũng ngại quá thì hãng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp chú, nghĩa là chịu giá cả đùm cho.
Hãng chúng tôi cho chú vị vì hay rằng: Tại hãng có sang Tàu-khoi (Chaloupe) và người mới và cũ, như chú qui vị muốn mua và cách gì thì xin đến tại hãng má sụy tính.

Thuốc hoàn Rabuteau

Hiệu dấu con nai

Bệnh mất máu, bệnh khô khan, và bệnh yếu đuối là ba chứng bệnh thối thừ ở đờng trong thời kỳ này. Người ta làm làm công việc và hay lo rầu rầu. Chứng ta thiếu huyết khí và huyết khí của chúng ta không đủ sức lực theo độ thường, chứng ta phải lo sửa huyết, không có thuốc nào mà bị cho qua thuốc hoàn Rabuteau hiệu dấu con nai. Nó trị rất chóng lệ và rất thần hiệu những bệnh bồi dàu dàu mà nhất sức, nó làm cho huyết khí ra thêm sức và trong tốt, nó cũng là thuốc thần hiệu cho những đờn bà sau khi làm bốn. Ông nói thì sức lực thêm lên và bin an mạnh mẽ.
Hết thầy lương y tên nói rằng: Chứng này là thuốc hay cứu này ngày nay người bệnh rồi.
Bản từ;
Pharmacie Principale Soliman Saigon và Pharmacie Franco-Asiatique HARRY, Cholou.

Ch. Jobit & Co

Maison fondée en 1833
COGNAC

FRANCE
Thứ rượu này có thể 18 Năm (18 YEARS OLD) và thứ 35 Năm (35 YEARS OLD) uống vào không gây hại mà lại bổ thần, mà thơm tho, thật là ngon hơn cả thứ rượu COGNAC khác, ở Hoàng-cầu đầu biết danh.
Bản từ: nếu nào có thể thứ rượu này thì lấy làm vui lòng.



Có ghi bán là ở mấy tiệm rượu LỰC-TỈNH, SAIGON CHOLON.
Nội ĐÔNG-PHÁP bán là có một mình hãng:
LI-M-HONG BENG & Co
47 à 53, Rue d'Ormay 47 à 53
Bán giá thấp để: 100, nhà the HONGHENG SAIGON N. 60
N. S. Nếu muốn mua về bán thì, hay là mua về uống, thì hãy viết thư cho hãng này thì sẽ lòng gửi đến chú vị của chú vị chẳng sai.

PHARMACIE SHANGHAI

Cố trông rắng và thay con mắt

M. Trần-Cương, chủ-nhơn ở đường Marins số 183, Cholon, gần ở Saigon thì tiệm của M. J. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni và M. Cam-Lan N° 27 rue d'Adran, có trả bán các thuốc

THƯỢNG-HAI BẠCH-PHỤNG-HOÀN (THUỐC ĐIỀU KINH ĐƯỜNG TỬ)
Phàm con người sanh ra ở đời là thì khác hơn đờn ông, là việc đường kinh và thai nghén sanh sản, những việc đường kinh là phương căn nhứt cho việc thai nghén, nếu đường kinh thất thường thì khó mà có thai nghén cho được. Bởi nơi trong thì nhiệm tủy bành thất (thấp ngoài thì) cảm độ lực đờn không yên khí huyết suy nhược, kinh nguyệt không tới, hoặc sức, hoặc bầm, hoặc đỏ ra ròi rả, đi ngược lên, làm chứng thổ huyết, sanh bệnh này chứng kia là do nơi đường kinh nguyệt chẳng tới mà ra, cho nên BỒN-DƯỜNG CHĂNG HẾT CÔNG MÀ TÌM THUỐC THƯỜNG HANG nơi theo lớp trước mà để lại, chọn lựa phương thuốc điều kinh này, chọn rằng thuốc tốt mà bảo chế nên thuốc «Thượng Hải Bạch-phụng-Hoàn» để dùng đến thì chọn nguồn đầy đủ, tự nhiên mạnh mẽ không đau, sẽ có thai có nghén mới là lạ chỗ.

TRỊ NHỮNG CHỨNG:
Kinh nguyệt hoặc trời hoặc vực, huyết kinh ra nhiều, huyết băng ra ròi rả, bạch đới, bạch dầm, huyết bạch ra dầm dề, còn khí huyết hư làm bạch đờng kinh, làm đau bụng đau ruột, kinh nghén bành thổ huyết, bí đại bí tiểu, phát nóng lạnh, xương cốt, mỏi tê, huyết kinh dợt hoặc bầm đen, nhơn hoán sanh nghẹn sáng thai vị (nhau) chưa ra, rơi nhau sang hậu huyết ứ đọng khô đờng cụt trờng lên làm đau bụng, hoặc thai bịch chẳng an, các chứng ấy đều dùng thuốc này uống với rượu thì thấy công hiệu, chỉ như đờn bà chưa con thì sẽ có thai, còn như có thai sáng thì dể thai, hoặc sanh sẽ ròi dùng thì càng hay hơn vì bổ ích khí huyết, những người ốm yếu dùng đến trở nên mập, thiệt là thuốc đường từ về sanh của đờn bà hay hạng nhứt trong hoàn cầu.

Mỗi hộp bốn hoàn giá . . . 1\$00
Mười hai hộp giá 10.00
P. S. Nếu chú qui vị mà qui có có bệnh đái nhiều thì nên dùng thuốc này và

thuốc bột thực (ấy trị bạch đới được) mỗi gói 0\$20 thì bốn đờng dầm hết chững trong một tuần thì hết bệnh chẳng sai.
Thuốc bột này mỗi ngày rửa hai lần, mỗi lần dùng nửa gói pha với nước ấm chừng một lít mà bơm thì thấy thần hiệu, hãy mua thử sau mới rõ thuốc hay.

THUỐC CÓ PHÉ THIAN HIỆU
Thuốc này lấy thêm máu trị đờn lệ lờng tình đầu, đờn em ái lại không đờn, phàm bệnh mới phát tức thì dùng đến trong giây phút liền thấy hiệu nghiệm vô cùng, thuốc chế có rễ cây tỳng (Thống) vô ảnh đảo chọn với vị qui đờng chiếp nên phương hay, chủ trị về chứng thương phong (cầm gió) mà sanh ho, hen đờn tiếng, hoặc khạc ra máu; con nít nhơn phong hàng hơi thổi nóng này, phế lao, phế nhiệt, tác tỳng, đau xóc hông, lồi tức, lực lớn tuổi bịch ho, sẽ thấy các chứng bệnh thuốc về hồi, bọng hồng, má saph thì dùng thuốc này liền tiêu tắng những đờm dật, cuốn họng đờng thông, hoặc ban đêm ho nghé không đờng dùng đến liền tắng đờm hạ khí hết ngứa họng em ái rghi an, như thường, rõ ràng phương thuốc trị hung họ phê bộ nhứt hạng hay không thuốc nào bì kịp, công hiệu rất linh nghiệm lệ lờng mau thông ngũ quan cứu khiêu.

CÁCH DÙNG
Trước khi dùng thuốc phải lờc về thuốc cho thuốc trộn cho đều, mỗi ngày uống bốn lần, người lớn thì mỗi lần uống 2 muỗng café, cách ba giờ uống một lần, như bệnh giảm thì chỉ uống giảm thuốc, còn con nít một hai tuổi cho uống 10 giọt, từ 2 tuổi đến 6 tuổi, uống 15 giọt từ sáu đến 11 tuổi uống 20 giọt, từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗng café như chứng bệnh chưa dứt thì cứ việc uống hoài cho đến thiệt hết mới thôi, dùng có khi uống khi nghỉ sau mỗi rỏ thuốc hay thường phẩm.
Mỗi ve giá là 0\$40

Khi nào có việc chỉ hỉ hạ muốn đãi đàng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: **Tisane Marquis de Bergey**
Thức uống
Thật làm sao mà cho phỉ tinh vui vẻ đàng
Rượu này có một mình hãng Denis frères trụ mà thôi.

TIỆM VẠN-HUỆ-VIÊN
Aux Fleurs Réunies.
Ở đường Pellerin môn bài số 75
Bán hàng lụa dù thừ dể dể dùng điem trang ăn mặc và tạp hóa.
Tiệm may quần thừ Bắc Nam khéo đường hàng. Xin Đờng-bang quang cố.
Chủ nhơn: **TRẦN-THIỆN-QUÍ.**
cần khải.

GRAND MAGASIN DE SOTERIES TONKINOISES
MAISON TONKINOISE
ĐÔNG-THỊNH
Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi
PRIX TRÈS FAIBLES
L'achat en Gros
Đã
Hàng bán bán và bán lẻ ở các hãng Bắcky như Xuyên đờng, Lưu nhiều minh gô, Lương, The, Địa minh bằng, các thừ Lưu, Minh vương, Lĩnh hạp, Sa tron, Sa bos, v. v. Hàng đờn, trắng, màu hoi gá, màu trắng đờn có bán hết thừ. Hàng lối nước rửa quần áo mà tính giá rất rẻ.
Hàng bán của nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lưu, Soteries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh khiết nhất, để máy nhà mua sý (en gros) đàng kiểm lối nhiều.
Lại nhận mua giùm (commission) các đờ Bắcky chế tạo ra như đồ đồng, đồ sắt, đồ thừ đồ sơn theo kiểu Nhứt-bồn, mũ tây và các thừ đồ sơn như yên ngựa, dây tây, dây ta, bốp (porte-feuilles) v.v.
Hàng gởi theo lối lĩnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một chút tiền trước thì sẽ được trừ vào về cái phần tiền đã trả trước đó (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%).
Chú qui khách ở xa muốn lấy kiện hàng (échantillons) hoi giá hay mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho đờng và ý.
Chủ nhơn: **Madame NGUYỄN-THỊ-SÁU**

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)
VICHY
PHARMACIE ST-EMAN
VICHY CELESTINS
Có bốn nguyên vị: 1. Nước khoáng, 2. Nước khoáng, 3. Nước khoáng, 4. Nước khoáng.
VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đờn.
VICHY HOPITAL trị bệnh thương thì, trường nhiệt.
Hay coi chứng đó giá mao, khi mua phải chỉ cho đúng thứ nước nào mình muốn dùng.
VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT (Có hợp và có)
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dể tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước xỉ (Môi-khi-chất).

Bienvenue à
Cassis mille fois
Saigon le 19 Mars 1922.
Saigon Imp de l'Union.
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA